

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translacja: moduł do wyboru 2 (tłumaczenie tekstów użytkowych/ tłumaczenie specjalistyczne)

Kod modułu: W1-FA-KM-S2-TW2-2

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
KM-S2-T1-MW-1_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności oraz znaczenia ciągłego dokończania się i rozwoju, wykazuje zainteresowanie życiem kulturalnym, aktualną sytuacją polityczną, społeczną i gospodarczą	FA2_K01	2
KM-S2-T1-MW-1_U_1	rozumie teksty użytkowe o wysokim poziomie trudności i potrafi precyzyjnie przekazać w tłumaczeniu treść tekstu wyjściowego, zachowując przy tym odpowiedni rejestr i styl właściwy dla odpowiedniej sytuacji komunikacyjnej	FA2_U04 FA2_U07	2 2
KM-S2-T1-MW-1_U_2	stosuje różnorodne strategie i techniki tłumaczenia w zależności od funkcji tekstu wyjściowego oraz sytuacji komunikacyjnej, w tym wybrane techniki cyfrowe wspomagające pracę tłumacza	FA2_U01 FA2_U04	1 3
KM-S2-T1-MW-1_U_3	potrafi dokonać krytycznej analizy przekładu, zidentyfikować błędy i wykonać korektę	FA2_U01 FA2_U07	2 2
KM-S2-T1-MW-1_W_1	ma uporządkowaną wiedzę obejmującą terminologię, teorie i metodologie z zakresu translacji oraz rozumie specyfikę procesu przekładu tekstów użytkowych lub specjalistycznych	FA2_W02 FA2_W03 FA2_W08	2 2 2
KM-S2-T1-MW-1_W_2	zna zaawansowaną terminologię w języku angielskim z wybranych dziedzin wiedzy i życia	FA2_W09	1

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć jest przygotowanie studentów do tłumaczenia tekstów użytkowych lub specjalistycznych z wybranych dziedzin. Moduł ma charakter kursu praktycznego, wybranego przez studentów z przedłożonych im propozycji. Studenci zapoznają się ze specyfiką przekładu tekstów użytkowych lub specjalistycznych, uzależnioną od sytuacji komunikacyjnej oraz kontekstu społecznego. Zagadnienia teoretyczne omawiane są w oparciu o gotowe tłumaczenia lub prace studentów. Poprzez ćwiczenia praktyczne zajęcia kształcą techniki tłumaczenia, w tym – w zależności od wyboru studentów – np.
-------------	--

	wykorzystanie technik cyfrowych w pracy tłumacza, pracę z tekstem formalnym (pisma i dokumenty urzędowe, biznesowe etc.), czy użytkowe teksty kultury (np. artykuły prasowe, instrukcje, dokumentacje projektowe gier etc.). Część praktyczna zajęć obejmuje tłumaczenie zarówno z języka obcego jak i ojczystego.
Wymagania wstępne	Brak.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-S2-T1-MW-1_w_1	Indywidualne lub grupowe prace projektowe	Ocena poziomu wiedzy i umiejętności studentów na podstawie wykonywanych przez nich prac indywidualnych i zespołowych w zakresie przewidzianym programem kursu; ocena przedłożonych projektów tłumaczeniowych	KM-S2-T1-MW-1_K_1, KM-S2-T1-MW-1_U_1, KM-S2-T1-MW-1_U_2, KM-S2-T1-MW-1_U_3, KM-S2-T1-MW-1_W_1, KM-S2-T1-MW-1_W_2
KM-S2-T1-MW-1_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-S2-T1-MW-1_K_1, KM-S2-T1-MW-1_U_1, KM-S2-T1-MW-1_U_2, KM-S2-T1-MW-1_U_3, KM-S2-T1-MW-1_W_1, KM-S2-T1-MW-1_W_2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-S2-T1-MW-1_fs_1	ćwiczenia	instrukcja słowna wykładowcy, przedstawiająca wybrane zagadnienia teoretyczne z zakresu teorii tłumaczenia; ćwiczenia indywidualne i grupowe; praca nad projektami tłumaczeniowymi	30	lektura tekstów obowiązkowych i uzupełniających; praca własna nad projektami indywidualnymi i grupowymi; praca własna rozwijająca kompetencje tłumaczeniowe i techniczne	30	KM-S2-T1-MW-1_w_1, KM-S2-T1-MW-1_w_2